

Journals

No. 133

Wednesday, February 19, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 133

Le mercredi 19 février 1997

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 352-1192 and 352-1223 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-352-143;

1) n^{os} 352-1192 et 352-1223 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n^o 8545-352-143;

(2) No. 352-1403 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-352-144;

2) n^o 352-1403 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n^o 8545-352-144;

(3) Nos. 352-1524 to 352-1528, 352-1529 and 352-1530 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545-352-45X;

3) n^{os} 352-1524 à 352-1528, 352-1529 et 352-1530 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545-352-45X;

(4) Nos. 352-1531 to 352-1534 concerning the Criminal Code (common bawdy-house). — Sessional Paper No. 8545-352-145;

4) n^{os} 352-1531 à 352-1534 au sujet du Code criminel (maison de débauche). — Document parlementaire n^o 8545-352-145;

(5) No. 352-1535 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545-352-46F.

5) n^o 352-1535 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n^o 8545-352-46F.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Maloney (Erie) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum held in Vancouver, British Columbia, from January 7 to 10, 1997. — Sessional Paper No. 8565-352-57C.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Maloney (Erie) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à l'Assemblée annuelle du Forum parlementaire de l'Asie-Pacifique tenue à Vancouver (Colombie-Britannique) du 7 au 10 janvier 1997. — Document parlementaire n^o 8565-352-57C.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 56th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Industry:

Pierre Brien for Maurice Godin

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry:

Maurice Godin

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Ms. Meredith (Surrey — White Rock — South Langley), Bill C-372, An Act to amend the Criminal Code (protection of child before birth), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the 56th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Leblanc (Longueuil), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1765) and one concerning the highway system (No. 352-1766);

— by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning sex offenders (No. 352-1767);

— by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), two concerning taxes on books (Nos. 352-1768 and 352-1769), one concerning landmines (No. 352-1770), one concerning the highway system (No. 352-1771), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1772), one concerning hormone use in livestock (No. 352-1773) and one concerning the appointment of justices (No. 352-1774);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 56^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'industrie:

Pierre Brien pour Maurice Godin

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de l'industrie:

Maurice Godin

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Meredith (Surrey — White Rock — South Langley), le projet de loi C-372, Loi modifiant le Code criminel (protection de l'enfant avant sa naissance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le 56^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Leblanc (Longueuil), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-1765) et une au sujet du réseau routier (n^o 352-1766);

— par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 352-1767);

— par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), deux au sujet des taxes sur les livres (n^{os} 352-1768 et 352-1769), une au sujet des mines terrestres (n^o 352-1770), une au sujet du réseau routier (n^o 352-1771), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-1772), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 352-1773) et une au sujet de la nomination des juges (n^o 352-1774);

— by Mr. Perić (Cambridge), one concerning abortion (No. 352-1775), one concerning euthanasia (No. 352-1776) and one concerning the highway system (No. 352-1777);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1778);

— by Ms. Meredith (Surrey — White Rock — South Langley), one concerning national unity (No. 352-1779) and one concerning the tax on gasoline (No. 352-1780);

— by Mr. Grubel (Capilano — Howe Sound), one concerning the highway system (No. 352-1781);

— by Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), two concerning the highway system (Nos. 352-1782 and 352-1783) and two concerning the tax on gasoline (Nos. 352-1784 and 352-1785);

— by Mr. Williams (St. Albert), one concerning taxes on books (No. 352-1786);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1787), one concerning the income tax system (No. 352-1788) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1789).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,— That Bill C-339, An Act to permit descendants of United Empire Loyalists who fled the land that later became the United States of America after the 1776 American Revolution to establish a claim to the property they or their ancestors owned in the United States that was confiscated without compensation, and claim compensation for it in the Canadian courts, and to exclude from Canada any foreign person trafficking in such property, standing on the Order Paper in the name of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), be allowed to stand in the name of Mrs. Wayne (Saint John).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),— That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 15*)

The debate continued.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou — Rivière-des-Prairies), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing all the words after the word "That" with the following:

‘the budget statement by the Minister of Finance be rejected by the House of Commons because it:

unilaterally maintains major reductions in transfer payments to the provinces in the fields of postsecondary education, health and social assistance, while intruding in areas of exclusive provincial jurisdiction, particularly by creating the Canada Foundation for Innovation from money earmarked for the provinces, introducing a national child tax benefit system, and setting up pilot projects filled with national unity propaganda in the field of health and social programs;

— par M. Perić (Cambridge), une au sujet de l'avortement (n^o 352-1775), une au sujet de l'euthanasie (n^o 352-1776) et une au sujet du réseau routier (n^o 352-1777);

— par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-1778);

— par M^{me} Meredith (Surrey — White Rock — South Langley), une au sujet de l'unité nationale (n^o 352-1779) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-1780);

— par M. Grubel (Capilano — Howe Sound), une au sujet du réseau routier (n^o 352-1781);

— par M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), deux au sujet du réseauroutier (n^{os} 352-1782 et 352-1783) et deux au sujet de la taxe sur l'essence (n^{os} 352-1784 et 352-1785);

— par M. Williams (St-Albert), une au sujet des taxes sur les livres (n^o 352-1786);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 352-1787), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-1788) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-1789).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,— Que le projet de loi C-339, Loi visant à permettre aux descendants des Loyalistes de l'Empire Uni qui ont fui le territoire devenu depuis les États-Unis d'Amérique après la Révolution américaine de 1776, de revendiquer les biens dont eux ou leurs ancêtres étaient propriétaires aux États-Unis et qui ont été confisqués sans indemnisation, d'en poursuivre l'indemnisation devant les tribunaux canadiens et à refuser l'entrée au Canada de tout étranger qui fait le commerce illégal de ces biens, inscrit au Feuilleton au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles), soit inscrit au nom de M^{me} Wayne (Saint John).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),— Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n^o 15*)

Le débat se poursuit.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou — Rivière-des-Prairies), propose l'amendement suivant,— Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«l'énoncé budgétaire du ministre des Finances soit rejeté par la Chambre des communes parce qu'il:

maintient, de façon unilatérale, d'importantes réductions des paiements de transfert aux provinces aux chapitres de l'éducation postsecondaire, de la santé et de l'aide sociale, alors qu'il entre de plein fouet dans les champs de compétence exclusive des provinces, notamment en créant la Fondation canadienne pour l'innovation technologique à même le budget destiné aux provinces, en instituant un régime national de prestations pour enfants et en établissant des projets pilotes en matière de santé et de programmes sociaux enrobés d'éléments de propagande d'unité nationale;

proposes no tangible job creation measures, does not substantially reduce Unemployment Insurance contribution rates, or improve protection for unemployed persons, which has been greatly reduced by Employment Insurance;

conceals its lack of action in creating jobs and fighting poverty, knowingly reducing effectiveness in these areas and distributing electoral gifts around Canada and Quebec;

does not include an in-depth reform of the tax treatment of businesses or individuals, for example, by maintaining benefits for large corporations and rich Canadians; and

introduces no measures to compensate the Quebec government for the 1991 harmonization of its sales tax with the federal GST, although Quebec would be eligible for this compensation in light of the \$1 billion being paid to the maritime provinces.’’

Debate arose thereon.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 5:00 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 15*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou — Rivière-des-Prairies).

The debate continued.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended

(a) by inserting after the words ‘‘health and social assistance,’’ the following:

‘‘a measure which is not the answer to stronger sustainable social programs,’’;

(b) by inserting after the words ‘‘proposes no tangible job creation measures,’’ the following:

‘‘such as lower taxes to create long-term jobs,’’; and

(c) by inserting after the words ‘‘electoral gifts around Canada and Quebec’’ the following:

‘‘which, among other things, hampers the government’s ability to balance the budget.’’.

Debate arose thereon.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

ne propose pas de mesures tangibles de création d’emplois et ne réduit pas, de façon substantielle, les taux de cotisation à l’assurance-chômage et n’améliore pas la protection des chômeurs fortement réduite par l’assurance-emploi;

dissimule son inaction face à la création d’emplois et à la lutte contre la pauvreté derrière une marge de manoeuvre qu’il a sciemment réduite, en parsemant le Canada et le Québec de cadeaux électoraux;

ne réforme pas en profondeur la fiscalité des entreprises et des particuliers, en maintenant, entre autres, les bénéfices consentis aux grandes entreprises et aux riches Canadiens;

n’instaure aucune mesure visant à compenser le gouvernement du Québec pour l’harmonisation de sa taxe de vente avec la TPS fédérale en 1991, alors que le Québec y aurait droit, étant donné le milliard de dollars versé aux provinces maritimes.»

Il s’élève un débat.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l’honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd’hui, à 17h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Les voies et moyens n° 15*)

Et de l’amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou — Rivière-des-Prairies).

Le débat se poursuit.

M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), propose le sous-amendement suivant, — Qu’on modifie l’amendement

a) en ajoutant après les mots «de la santé et de l’aide sociale,» ce qui suit:

«mesure qui n’est pas de nature à assurer un régime plus vigoureux de programmes sociaux durables,»;

b) en ajoutant après les mots «ne propose pas de mesures tangibles de création d’emplois» ce qui suit:

«, comme une baisse des impôts permettant de créer des emplois de longue durée,»;

c) en ajoutant après les mots «en parsemant le Canada et le Québec de cadeaux électoraux» ce qui suit:

«, ce qui, notamment, gêne le gouvernement dans ses efforts pour équilibrer le budget;».

Il s’élève un débat.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu du très honorable Antonio Lamer, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act — Chapter No. 1;

Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act — Chapter No. 2;

Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act — Chapter No. 3;

Bill C-202, An Act respecting a National Organ Donor Week in Canada — Chapter No. 4;

Bill C-270, An Act to amend the Financial Administration Act (session of Parliament) — Chapter No. 5.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 15*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou — Rivière-des-Prairies);

And of the sub-amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat).

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That Bill C-72, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 226)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Barnes
Bergeon
Bevilacqua
Brien
Calder
Chrétien (Frontenac)

Augustine
Bélanger
Bernier (Beauce)
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Canuel
Clancy

Bachand
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bonin
Brushett
Catterall
Cohen

Bakopanos
Bellehumeur
Bertrand
Boudria
Bryden
Chamberlain
Collenette

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada — Chapitre n^o 1;

Projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction — Chapitre n^o 2;

Projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada — Chapitre n^o 3;

Projet de loi C-202, Loi instituant la semaine nationale des dons d'organes — Chapitre n^o 4;

Projet de loi C-270, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (session du Parlement) — Chapitre n^o 5.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Les voies et moyens n^o 15*)

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou — Rivière-des-Prairies);

Et du sous-amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat).

Le débat se poursuit.

À 18h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Collins	Comuzzi	Cowling	Crawford
Culbert	Cullen	de Savoye	Debien
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dubé	Dumas	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Guimond	Harb	Harvard
Hopkins	Hubbard	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Langlois
Lastewka	Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lee	Leroux (Shefford)	Loney
Loubier	MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Massé
Marchand	Marchi	Marleau	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord—Ouest)
McCormick	McGuire	McKinnon	Murphy
McTeague	McWhinney	Ménard	O'Brien (London—Middlesex)
Mercier	Minna	Mitchell	Parrish
Murray	Nault	Nunez	Pettigrew
Pagtakhan	Paradis	Paré	Plamondon
Patry	Perić	Peterson	Richardson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Rocheleau
Proud	Reed	Regan	Steckle
Rideout	Robichaud	Robillard	Torsney
Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Simmons	Valeri
Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi	Wappel
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	
Vanclief	Verran	Volpe	
Young	Zed—148		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Benoit	Bhaduria
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins	de Jong
Epp	Forseth	Frazer	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Hermanson	Hill (Macleod)
Kerpan	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Penson
Schmidt	Solberg	Speaker	Stinson
Taylor	Williams—30		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Arseneault	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud—Centre)
Bethel	Crête	Cullen	Duceppe
Dalphond—Guiral	Daviault	Deshaies	Gauthier
Fillion	Finestone	Gagliano	Landry
Guay	Hanger	Lalonde	Mifflin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Peters	Robillard	St. Denis	
Venne	Wells	Whelan	

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That Bill C-79, An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them, be referred forthwith to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 227)

YEAS—POUR

Members—Députés

Augustine	Bakopanos	Barnes	Bélanger
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bevilacqua	Bodnar

Bonin
Bryden
Clancy
Comuzzi
Cullen
Discepolo
English
Fontana
Galloway
Grose
Hopkins
Jackson
Knutson
Lee
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)
Marchi
McGuire
McWhinney
Murray
Paradis
Peterson
Proud
Rideout
Simmons
Telegdi
Vanclief
Young

Boudria
Calder
Cohen
Cowling
DeVillers
Dupuy
Fewchuk
Fry
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Keys
Kraft Sloan
Loney
Malhi
Marleau
McKinnon
Minna
Nault
Parrish
Pettigrew
Reed
Robichaud
Steckle
Torsney
Verran
Zed—113

Brown (Oakville—Milton)
Catterall
Collenette
Crawford
Dhaliwal
Easter
Finlay
Gaffney
Graham
Harb
Iftody
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacAulay
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mitchell
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Phinney
Regan
Robillard
Stewart (Brant)
Ur
Volpe

Brushett
Chamberlain
Collins
Culbert
Dion
Eggleton
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harvard
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacDonald
Manley
McCormick
McTeague
Murphy
Pagtakhan
Perić
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Szabo
Valeri
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
de Jong
Dumas
Gagnon (Québec)
Grubel
Harris
Jacob
Lebel
Marchand
Mercier
Picard (Drummond)
Schmidt
Taylor

Asselin
Bellehumeur
Bhaduria
Canuel
de Savoye
Epp
Godin
Guimond
Hart
Kerpan
Leblanc (Longueuil)
Mayfield
Nunez
Plamondon
Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Forseth
Gouk
Hanger
Hermanson
Langlois
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Paré
Rocheleau
Speaker
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Bergeron
Bridgman
Cummins
Dubé
Frazer
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Laurin
Loubier
Ménard
Penson
Sauvageau
Stinson
Williams—64

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bethel
Dalphond—Guiral
Fillion
Guay
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Peters
Venne

Arseneault
Crête
Daviault
Finestone
Hanger
Lefebvre
Robillard
Wells

Assadourian
Cullen
Deshaies
Gagliano
Lafonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
St. Denis
Whelan

Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud—Centre)
Duceppe
Gauthier
Landry
Mifflin
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Amendment to the Import Control List, pursuant to the Export and Import Permits Act, R. S. 1985, c. E-19, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-352-175A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by Venture III Industries Inc. regarding certain woven fabrics of synthetic filament yarns", dated January 31,

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Modification à la liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L. R. 1985, ch. E-19, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-352-175A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par Venture III Industries Inc. concernant certains tissus constitués de fils de filaments

1997, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–352–572AA. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

synthétiques», en date du 31 janvier 1997, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange — Canada–États–Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560–352–572AA. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Charest (Sherbrooke), concerning the tax on gasoline (No. 352–1790).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Charest (Sherbrooke), au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352–1790).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h00, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.